

Stratégies spécifiques et normales du langage bilingue :

- **Code switching** : alternance de L_A et L_B dans une même conversation.
- **Emprunt** : insertion d'un mot de L_A dans une conversation en L_B ou inversement.
- **Code-blending** : mélange simultané de L_A et L_B (bilinguisme langue orale–langue des signes).

↳ Développement de ces **stratégies** :

- Dès 3 ans, utilisation volontaire pour rendre la communication efficace (cfr. principe de complémentarité).
- Dès 8-9 ans, utilisation volontaire pour insister sur un élément, démontrer son bilinguisme, etc.



À discuter avec la logopède de votre enfant

SIGNES D'ALERTE ?

- Retard de développement en L_A et L_B
- Difficultés à comprendre ou à parler en L_A et L_B
- Nombreuses erreurs typiques et atypiques en L_A et L_B

Attention aux fausses croyances :

- Le bilinguisme n'a pas d'effet négatif sur le développement du langage.
- Il n'y a aucune raison scientifique d'éviter le bilinguisme chez les enfants ayant des difficultés de langage.

Le développement du langage de l'enfant bilingue - 4.



Soutenu par le Fonds Dr Daniël De Coninck
géré par la Fondation Roi Baudouin.

www.aloadiversite.com

LE DÉVELOPPEMENT DU LANGAGE DE L'ENFANT BILINGUE

L'enfant développe une langue parce qu'il en a **besoin** pour communiquer, participer à des activités, suivre l'enseignement, écouter la TV,...



Langue_A + Langue_B :
DEUX SYSTÈMES DISTINCTS
MAIS EN INTERACTION

La **vitesse** de développement de chaque langue dépend de :

- L'âge auquel l'enfant y est exposé
- La quantité d'exposition (% du temps)
- Le contexte sociolinguistique (valeur sociale de la langue, opportunités d'utilisation)



Chez l'enfant bilingue, le développement de L_A ou de L_B peut s'accélérer, stagner ou régresser.

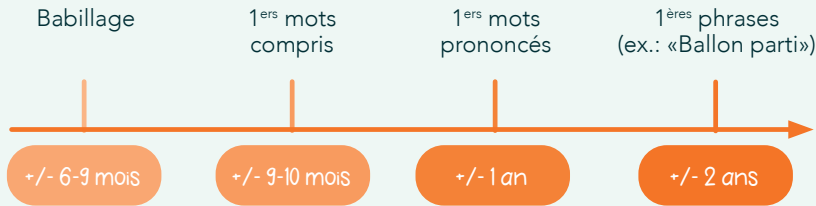
Le développement du langage de l'enfant bilingue - 1.



BILINGUISME PRÉCOCE SIMULTANÉ

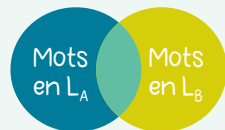
(L_A et L_B avant 3 ans environ)

ÉTAPES



DÉVELOPPEMENT DU VOCABULAIRE

Principe de complémentarité :



= Vocabulaire total

DÉVELOPPEMENT DE LA PRONONCIATION ET DES PHRASES

Il existe des **influences** entre les sons de L_A et L_B, et entre les structures de phrases de L_A et L_B. Cela peut donc entraîner des **erreurs** différentes de celles typiquement observées chez les enfants monolingues. Cependant, vers 5-6 ans, la **précision** de la prononciation et des phrases est similaire chez les enfants bilingues et monolingues.

BILINGUISME PRÉCOCE SUCCESSIF

(L_B entre 4 et 12 ans environ)



La maîtrise de L_A soutient le développement de L_B.

Niveau fonctionnel pour communiquer en L_B.

Après 1-2 ans d'exposition

Maîtrise suffisante pour les apprentissages académiques en L_B.

Après 4-5 ans d'exposition

BILINGUISME TARDIF

(L_B introduite après 12 ans)



Développement d'une L_B possible à tout âge. Mécanismes d'apprentissage d'une seconde langue comme chez les adultes.